

富盛科研 第6回 研究会

アジア・太平洋地域における

CEFR導入の実態報告(1)

—オーストラリア・ニュージーランド編—

---

科研基盤研究B「アジア諸語を主たる対象にした言語教育法  
と通言語的学習達成度評価法の総合的研究」

2013.9.27(金)

拝田 清(四天王寺大学)

[khai4415@shitennoji.ac.jp](mailto:khai4415@shitennoji.ac.jp)

# 調査日程

- 8/11(Sun) 19:50 成田発
- 8/12(Mon) 06:35 シドニー着→乗継→10:05 メルボルン着
- 8/13(Tue) ラトローブ大学訪問
- 8/14(Wed) モナシュ大学→メルボルン大学訪問
- 8/15(Thu) 11:50 メルボルン発→17:35 オークランド着
- 8/16(Fri) オークランド大学→オークランド工科大学訪問
- 8/17(Sat) (休日)
- 8/18(Sun) 08:00 オークランド発→09:40 シドニー着  
→シドニー工科大学訪問
- 8/19(Mon) ニューサウスウェールズ大学→シドニー大学訪問
- 8/20(Tue) 08:15 シドニー発→17:05 成田着

# 調査方法

- (1) 大学に籍を置いている教員・大学院生に直接話を聞く
  - ラトローブ大学のDr Bob Gao, 院生の倪錦丹(NI JINDAN)氏
  - シドニー工科大学大学院生の田嶋美砂子氏
- (2) 大学の①インフォメーションセンター, ②アドミッション・オフィス, ③学部・学科の事務局で直接話を聞く
- (3) 大学のHPからシラバスなどにアクセスし, 情報を得る
  - オーストラリアでは紙媒体でのシラバスはなくなり, すべてウェブ上で参照できるようになっている

# New Zealand

## 調査結果の概要

|        |                                                                                                                                                                               |
|--------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 出張期間   | 2013.3.10-15, 2013.8.15-17                                                                                                                                                    |
| 調査地域   | オークランド市(北島)                                                                                                                                                                   |
| 調査大学   | オークランド大学, オークランド工科大学                                                                                                                                                          |
| CEFR導入 | なし                                                                                                                                                                            |
| 備考     | <ul style="list-style-type: none"><li>・当初, 情報提供をお願いしていた牛島絵美氏は, 2012年12月に南島のダニーデンへ移住のため, 接触ができなかった</li><li>・ニュージーランド留学情報センター(マネージャー見次武(MITSUGI Takeshi)氏)からも情報提供を頂いた</li></ul> |

# Australia

## 調査結果の概要

|        |                                                                                     |
|--------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| 出張期間   | 2013.8.11-15・18-20                                                                  |
| 調査地域   | メルボルン(VIC)・シドニー(NSW)                                                                |
| 調査大学   | ・ラトローブ大学, メルボルン大学, モナシュ大学(以上, ビクトリア州)<br>・シドニー工科大学, ニューサウスウェールズ大学, シドニー大学(以上, NSW州) |
| CEFR導入 | モナシュ大学を除き, なし                                                                       |
| 備考     | ・ラトローブ大学のフランス語コースのHPにはCEFRへの言及がある                                                   |

## ニュージーランドの基本情報

|      |                                       |
|------|---------------------------------------|
| 国名   | New Zealand (Aotearoa (アオテアロア))       |
| 総人口  | 440万人(2011)                           |
| 国土面積 | 268,680 km <sup>2</sup> (イギリスと同じ国土面積) |
| 首都   | Wellington(ウェリントン)                    |
| 公用語  | 英語, マオリ語(1986), NZ手話(2006)            |

- NZ手話の話者人口は約24,000人(2006)
- 大学は国立8校のみ。公立の職業訓練専門学校(Polytechnic)が23校ある。

## ニュージーランドの大学

| 名称                                | 所在地              | 設立   | 学生数(2011) |
|-----------------------------------|------------------|------|-----------|
| University of Otago               | Dunedin          | 1869 | 21,728    |
| University of Canterbury          | Christchurch     | 1873 | 13,553    |
| Lincoln University                | Lincoln          | 1878 | 3,843     |
| University of Auckland            | Auckland         | 1883 | 32,193    |
| Victoria University of Wellington | Wellington       | 1897 | 16,871    |
| Massey University                 | Palmerston North | 1927 | 19,519    |
| University of Waikato             | Hamilton         | 1964 | 10,348    |
| Auckland University of Technology | Auckland         | 2000 | 18,518    |

# New Zealand

## オークランド大学(The University of Auckland)

| 情報源      | 内容(CEFRに関する記述)                                 |
|----------|------------------------------------------------|
| HP上の情報   | なし                                             |
| シラバス(印刷) | なし                                             |
| 大学事務局    | ・European Studiesの担当者はCEFRを知っていたが、導入はしていないとのこと |

\* 評価はどうするのかと聞いたところ、必要に応じてDeanにCEFRのどのレベルに対応するか個人的に証明してもらおうとのこと



# New Zealand

## オークランド工科大学 (Auckland University of Technology)

| 情報源      | 内容(CEFRに関する記述)                                                                                            |
|----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| HP上の情報   | なし                                                                                                        |
| シラバス(印刷) | なし                                                                                                        |
| 大学事務局    | ・Language & Culture Reception:中国語のアドミニストレーターに話を聞いた→そもそもNational Standardsがないので、語学力の公的な評価やCertificateは出せない |

## オーストラリアの基本情報

|      |                                       |
|------|---------------------------------------|
| 国名   | Australia (Commonwealth of Australia) |
| 総人口  | 2268万人 (2012)                         |
| 国土面積 | 7,686,850km <sup>2</sup> (日本の約22倍)    |
| 首都   | Canberra (キャンベラ)                      |
| 公用語  | (事実上) 英語                              |

- 国立大学1校, 36校の公立大学と2校の私立大学がある。

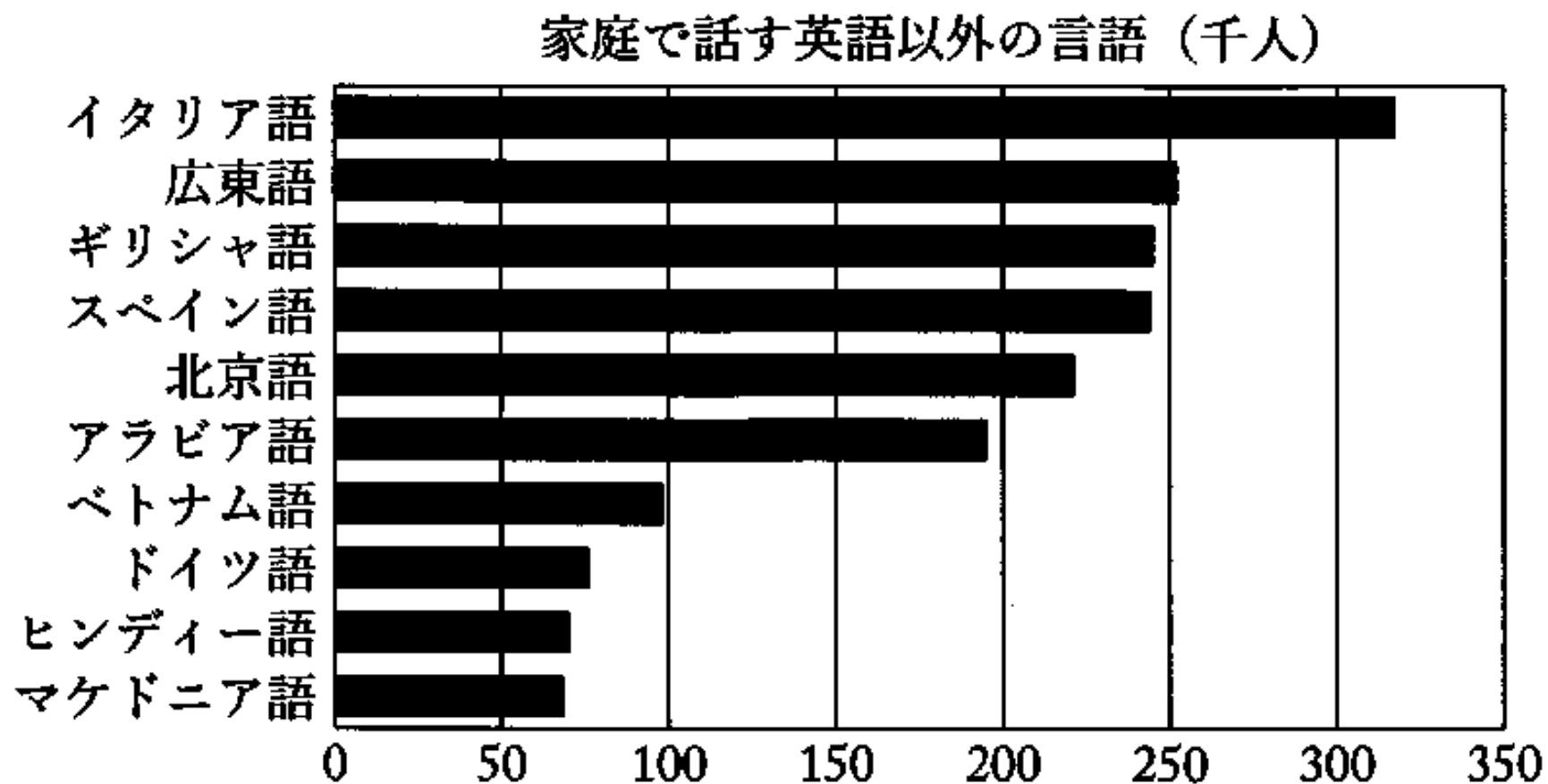
# オーストラリアの言語事情

## 1. コミュニティ言語 (Community Languages)

- ・移民の母語を「コミュニティ言語」と呼ぶ (Clyne 1991)
- ・白豪主義から多文化主義へ移行する際に、多文化を構成する移民の言語もオーストラリア社会における正当な言語として認知されるようになった。
  - 初等教育からLOTE教育 (LOTE = Languages Other Than English) が行われている

## 2. オーストラリアの言語状況(1) (松田 2009:5)

表1 家庭で話す英語以外の上位10言語(2006年国勢調査より)



## 2. オーストラリアの言語状況(2) (岡本 2006:151)

**表2 最も幅広く使用されている地域社会言語**

|            |         |
|------------|---------|
| イタリア語      | 444,672 |
| ギリシャ語      | 262,177 |
| ドイツ語       | 170,644 |
| セルボ・クロアチア語 | 142,407 |
| フランス語      | 64,851  |
| オランダ語      | 64,768  |
| ポーランド語     | 62,945  |
| アラビア語      | 51,284  |
| スペイン語      | 48,343  |
| マルタ語       | 45,922  |

### 3. オーストラリアの民族構成

|    | 民族       | 人口              |    | 民族        | 人口      |
|----|----------|-----------------|----|-----------|---------|
| 1  | オーストラリア人 | 7372,000        | 12 | レバノン系     | 182,000 |
| 2  | イングランド系  | 6284,000        | 13 | ヴェトナム系    | 174,000 |
| 3  | アイルランド系  | 1804,000        | 14 | ポーランド系    | 164,000 |
| 4  | 申告せず     | <b>1609,000</b> | 15 | ニュージーランド系 | 161,000 |
| 5  | スコットランド系 | 1501,000        | 16 | フィリピン系    | 160,000 |
| 6  | イタリア系    | 852,000         | 17 | マルタ系      | 154,000 |
| 7  | ドイツ系     | 814,000         | 18 | クロアチア系    | 118,000 |
| 8  | 中国系      | 670,000         | 19 | アボリジナル    | 115,000 |
| 9  | ギリシャ系    | 365,000         | 20 | ウェールズ系    | 113,000 |
| 10 | オランダ系    | 310,000         | 21 | フランス系     | 98,000  |
| 11 | インド系     | 235,000         | 22 | セルビア系     | 97,000  |

### 3. オーストラリアの民族構成(続き)

|    | 民族           | 人口            |   | 民族                                                                                               | 人口     |
|----|--------------|---------------|---|--------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| 23 | マオリ          | 93,000        | 外 | インドネシア系                                                                                          | 36,000 |
| 24 | マケドニア系       | 84,000        | 外 | タイ系                                                                                              | 30,000 |
| 25 | 南アフリカ系       | 80,000        | 外 | カナダ系                                                                                             | 29,000 |
| 26 | シンハラ族(スリランカ) | 74,000        | 外 | チリ系                                                                                              | 25,000 |
| 27 | ハンガリー系       | 68,000        | 外 | イラン系                                                                                             | 24,000 |
| 28 | ロシア系         | 67,000        | 外 | イラク系                                                                                             | 17,000 |
| 29 | 韓国系          | 61,000        | 外 | ユダヤ系                                                                                             | 16,000 |
| 30 | トルコ系         | 59,000        |   | ・豪州の人口は約2,035万人(2010年)<br>・オーストラリア統計局(2006)と『オーストラリアを知る58章』(pp.194-195)の情報<br>を再構成。1000人未満は四捨五入。 |        |
| 31 | アメリカ系        | 56,000        |   |                                                                                                  |        |
| 32 | デンマーク系       | 50,000        |   |                                                                                                  |        |
| 外  | 日本           | <b>41,000</b> |   |                                                                                                  |        |

# Australia

## ラトローブ大学 (La Trobe University)

| 情報源      | 内容(CEFRに関する記述)                          |
|----------|-----------------------------------------|
| HP上の情報   | フランス語コースのシラバスにCEFRとの対応に関する記述→アジア諸語は言及なし |
| シラバス(印刷) | なし(シラバスは全てウェブ上から閲覧)                     |
| 大学事務局    | Dr Bob GaoとMs Ni Jindan)から聞き取り(→次スライド)  |



# Australia

ラトローブ大学 (La Trobe University) での聞き取り

- Dr Bao-qiang Gao

Asian Studies所属で、中国語、中国文学の教員

メルボルン大と中国語教員養成課程を企画・運営

→Asian Studiesでは使っていないし、話も聞かない

- 倪 錦丹 (NI Jindan) 氏

Dr Gaoから紹介して頂いた博士課程の院生で、日

本古典文学 (『源氏物語』) の研究者

→学内では聞いた事がない

# Australia

## メルボルン大学 (The University of Melbourne)

| 情報源      | 内容(CEFRに関する記述)                               |
|----------|----------------------------------------------|
| HP上の情報   | なし                                           |
| シラバス(印刷) | なし(シラバスは全てウェブ上から閲覧)                          |
| 大学事務局    | インフォメーションオフィス: 聞いた事がない<br>人文学部の受付: CEFRを知らない |

# Australia

## モナシュ大学 (Monash University)

| 情報源      | 内容(CEFRに関する記述)                                                                                                                                            |
|----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| HP上の情報   | CEFR in Australiaという専用ページあり<br>URL: <a href="http://artsonline.monash.edu.au/language-framework/">http://artsonline.monash.edu.au/language-framework/</a> |
| シラバス(印刷) | なし(シラバスは全てウェブ上から閲覧)                                                                                                                                       |
| 大学事務局    | <ul style="list-style-type: none"><li>・大学院のレセプションは知らなかった</li><li>・短期語学コースの受付はCEFRを認識<br/>→8回程度の短期コースなので評価はしない</li></ul>                                   |

# Australia

## Monash Uni. CEFR in Australia

(<http://artsonline.monash.edu.au/language-framework/>)

| 言語 \ レベル | A1, A2                 | B1, B2                 | C1, C2      |
|----------|------------------------|------------------------|-------------|
| フランス語    | A1, A1+, A2, A2+       | B1, B1+, B2, B2+       | C1, C1+, C2 |
| ドイツ語     | A1, A1+, A2, A2+       | B1, B1+, B2, B2+       | C1, C1+, C2 |
| イタリア語    | A1, A1+, A2, A2+       | B1, B1+, B2, B2+       | C1, C1+, C2 |
| スペイン語    | A1, A1+, A2, A2+       | B1, B1+, B2            | C1+, C2     |
| 中国語      | A1, A1+                | B1-, B1, B2            | ×           |
| 日本語      | A1-1, A1-2, A2-1, A2-2 | B1-1, B1-2, B2-1, B2-2 | ×           |
| 韓国語      | A1-1, A1-2, A2-1, A2-2 | B1-1, B1-2             | ×           |
| インドネシア語  | A1, A1+, A2, A2+       | B1, B1+, B2, B2+       | C1, C1+     |

# Australia

## ニューサウスウェールズ大学 (The University of New South Wales)

| 情報源      | 内容(CEFRに関する記述)                                                                                               |
|----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| HP上の情報   | なし                                                                                                           |
| シラバス(印刷) | なし(シラバスは全てウェブ上から閲覧)                                                                                          |
| 大学事務局    | <ul style="list-style-type: none"><li>・インフォメーション: 知らない</li><li>・School of Arts &amp; Science: 知らない</li></ul> |

# Australia

## シドニー大学(The University of Sydney)

| 情報源      | 内容(CEFRに関する記述)                                                                                 |
|----------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| HP上の情報   | なし                                                                                             |
| シラバス(印刷) | なし(シラバスは全てウェブ上から閲覧)                                                                            |
| 大学事務局    | <ul style="list-style-type: none"><li>・インフォメーション: 知らない</li><li>・インターナショナル・オフィス: 知らない</li></ul> |

# Australia

## シドニー工科大学 (University of Technology Sydney)

| 情報源      | 内容(CEFRに関する記述)              |
|----------|-----------------------------|
| HP上の情報   | なし                          |
| シラバス(印刷) | なし(シラバスは全てウェブ上から閲覧)         |
| 大学事務局    | 院生の田嶋美砂子氏から聞き取り<br>(→次スライド) |

# Australia

シドニー工科大学 (University of Technology Sydney)

田嶋美砂子氏 (元星美学園教諭, 現在はUTSの博士後期課程)

→ 自分自身CEFRについて聞いた事がないし, 周囲の教員・院生に聞いても知らない

田嶋氏からの8月21日私信

さて、拝田先生が帰国された後、オーストラリアの言語教育事情について再度考えてみました。オーストラリア(特にシドニー?)でCEFRがあまり話題にならないのは(話題にならないとしたら)、genre-based pedagogyがあまりにも強固に確立しているからという理由もあるのかなと思ったのですが、いかがでしょうか。LOTEのことはわかりませんが、成人コミュニティ教育(ACE)と移民のための英語プログラム(AMEP)は確かgenre-basedですし...。見当違いかもしれませんが、ふと思いつきましたので、お伝えいたします。